

Vocalismo e consonantismo

Fenomeni fonetici del dialetto napoletano

25 - Sìncope



Salvatore Argenziano

In linguistica s'intende per -sincope- la caduta di una vocale o consonante o sillaba, di natura etimologica, all'interno della parola, come da "cop(u)lam" > coplam > *cocchia*, da "augustum" > a(g)usto > *austo*. Così pure da Da cur(ru)sivo per sincope > cursivo > e per assimilazione S/R > *currivo*.

Sincope della G intervocalica.

Da augurio, dal latino "augurium, ad *aurio* e *malaurio*.

***Opera Buffa Napoletana. *Po le mogliere strillano: / Ca li marite llo ro le ncotognano; / Si lo banno cercanno co lo spruocolo, / Vide, che bell'aurio... oh teccotillo attiendo: ***G. Quattromani. Simmo comm'ogna e ddito, / e chisso buono àurio / Mm'ha dda campà cient'anne / Senza provà malanne; ***F. Russo. Na cosa bona pure t' 'a diceva! / Ma che buò fa? Pe' malaurio nuosto, / quanno ncucciava, niente nce puteva!*

Da agosto, dal latino "augustum", ad *austo*.

***M. Rocco. *Vagano pe ccà ntuorno, comme vide, / E che piolejando sta zampogna / Cantasse sempe, e mme piglasse gusto / Comme li quatto fossero d'Austo. ***A. Ruccello. E ch'avesse fa?... Avesse ascì secondo te?... Cu stu calore... 'O mese 'e austò! Faccio 'na sudata, me piglio 'na brunchite...*

Analogamente da Agostino, *Austino* e da "agustegno", di agosto, *austegno*.

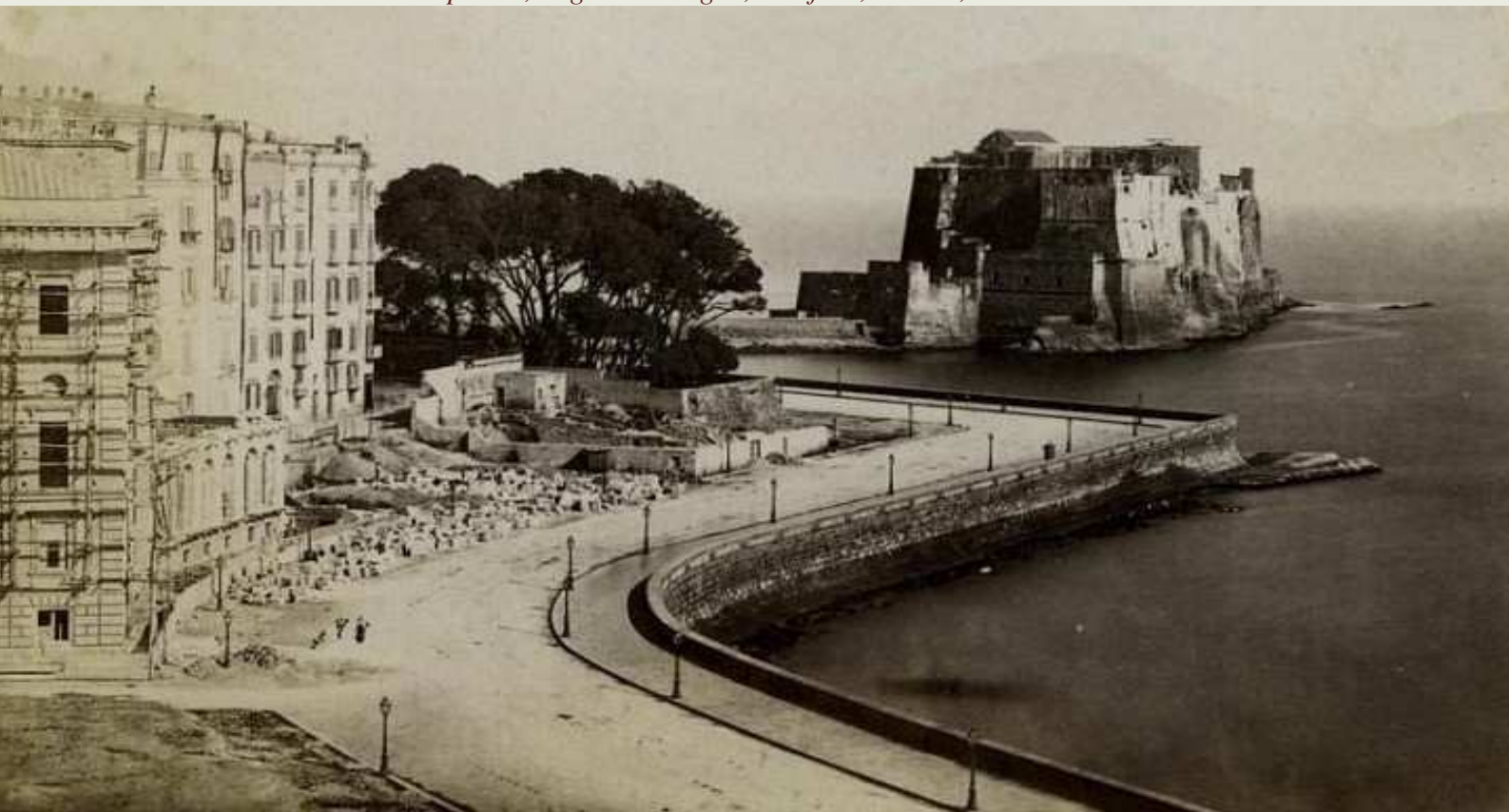
***Scarpetta. *Mò va buono! Voglio vennerme chella casa... è umida... niente allegra, e po' chillo giardino è nu fatto serio Felice mio, dinto a 2 anne nun aggio fatto che cinco patate e quatte mela austegne... tutto lo riesto perduto...*

Da "aguanno", in quest'anno, dal latino "ad hunc annum", *auanno*.

***Etnomusica. *U pacchiàno ca veve e sciacqua / va nfurràto cu stoppa e llino / ma se auanno non se fa vino / se ne face na panza r'acqua.*

Da "aguglia", dal provenzale. "agulha", latino medievale "acucŭla", diminutivo di acus, ago, *auglia*.

***Etnomusica. *capitune, auglie e arenghe, / ciéfare, cuocce, trácene e tenche...*



Da “allegrezza”, dal latino volgare “allecritia”, per lenizione C/G, allegritia”, *allerezza*.

***F. Russo. *Cu 'e scorze 'e pane e ll'osse d' 'a munnezza, / màgnano nzieme 'e cane a buon cumpagne; / na streppa 'e nu fenocchio è n'allerezza!*

Dal latino “currigiam”, cintura, per sincope della -g-, *currea*. Segue introduzione di consonante fonetica tra le due vocali (epèntesi) > *curreja*. Dall'espressione latina “virgam ex-corrigiata”, risalente a “currigiam”, verga di strisce di cuoio, deriva *scurriato*.

***N. Capasso. *Si nò mme vuoje spilà de ss'acqua pura / Lo connutto maisto , allommacaro / Mprestame na correja de Seggettaro / Pe fare a sti chiafeje na spogliatura .* ***G. Quattromani. *ma sapimmo che addeventato strappatiello Arazio, a ll'ausanza de tutte li pacchesicche s'appennette li libbre a na correja, se chiavaje na mazza mmano, e pede catapede se ne jette a Roma.*

***Basile. *Cianne, ringraziato lo giovane, accomenzaie a toccare de sperone e no voze fare prova de lo scorriato fin che n'arveaie a la casa soia, dove, a pena puosto lo pede, trasette a na cammara segreta pe conzervare li denare che sperava da lo scorreiato, a lo quale dicette: scorreiato, dammene ciento!». ***ETN. *Avisse vista 'na criatura? / L'aggio vist' a Muntecarvàrio: / Chi ce reva 'na mazzata. / Chi ce reca 'na scurriatata, / Chillu sangu che n'asceva. ***F. Russo. Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore, / cierte so' muorte 'e famma, ma ciert'ate, / uno è cucchiere, n'auto è scupatore, / n'ato venne puntette 'e scurriate! ***Scarpetta. E... che negoziate? / - Muzzune de sicarro! / - Muzzune de scurriate, corde... Chincaglieria, insomma... È chincaglierie. ***Scarpetta. No, io non so' pazzo... io mi ricordo che mio padre teneva la carrozza. -Ma mò sta carrozza la tenite? - No. - Embè, che parlate a fà, stateve zitto! -M'è rimasto lo scurriato. -Mettitelo a capo de lo lietto. ***Canzoniere napoletano. E tengo, pe' bacchetta, 'o scurriato... / pecché Mascagni, quann'è direttore, / mme pare nu cucchiere ammartenato. ***R. Bracale. Pirciò fatte capace... Sî arrivato... / posa 'o scurriato e appiènnelo pe... vvuto:**



Dal latino “fagetum”, bosco di faggi, fagéto > fagito per mutazione metafonetica > *faito* per sincope

Dal latino “figura, dal verbo “fingere”, figura. Per sincope > *fiura* con derivati *fiurella*, *affiurà*.

***Scarpetta. *E liegge bella mia... liegge... se no tu puoi pigliare spesso asso pe fiura.* ***D. Jaccarino. *Ognuno tanno 'nzeportura nghiomma / Pigliannose la carne e la fiura, / Sentenno chello che p'aterno assomma.* ***G. D'Amiano. *Guaglione, ero patuto p' 'a pittura, / ma cchiú ppatuto ancora p' 'a Madonna. / Ero nu vero artista p' 'a fiura, / ca ncurniciavo tra ruselle e ffronne.* ***R. Bracale. *Mo sî 'nu cato 'e colla / ca si s' atteggia a vulé fà ll' arillo / se pô abbusca pernacchie... in si bemolle, / facenno scuscenìa, p' 'a risa, 'e pulle / e appara 'na fiura 'e micco e strullo!* ***N. Bruno. *teneva, 'a dinto, c' 'o stesso culore, / 'a fiura de ll'ommo 'a Te criato, / ca i' vedette cu n'appietto 'e core.* ***Viviani. *Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pivezo, / ô juoco d'e ffirmelle,* ***R. Bracale. *E menu male / ca 'o ppoco 'e movimento, 'mmiez'â via, / ca stammo sott'ê feste... me ll'affiura..., / ma ll'aria no!, chest'aria accusì scema / che v'aggi' 'a dí, mette quase... paura!*

Dal latino “fragulam”, fragola, per sincope della -g- > *fraula*. Segue epèntesi della -v- > *fravula*. Analogamente il derivato *fravularo*.

***S. Di Giacomo. *quanno, cu ll'uva fravula, / veco trasi ll'autunno, / e assaie cchiu malinconeco / mme pare, attuorno, 'o munno;* ***F. Russo. *"Viene! Quanno te guardo 'a vocca 'e fravula, / lucente 'e sole ca me fa 'mpazzì! / Quanno te vedo n'ata vota 'e ridere! / Quanno me credo ca me dice sì!* ***L. Bovio. *Scètate, bella mia, ca è ghiuorno chiaro, / Zi' Munacella è scesa a matutino, / ha dato 'a primma voce 'o fravularo: / “Fravule fresche, fravule 'e ciardino !”*



Dal latino “frìgere”, > frì(g)ere > frìere. Segue introduzione di consonante tra due vocali (epèntesi) > *frijere*.

***I. Cavalcanti. *Scaura doie ròtola de merluzzi e ciéfari, ne liévi le spine e la pella; ntréta quatto rana de scarola, la lavi e la zuffrije cu nu misuriéllo e mmiezo r'uglio*, ***F.

Russo. *'A cainata 'e Pascalotto / pe ttramente sta frijenno / 'e ppezzelle d'ogge a otto*,

Dal latino “fùgere”, fuggire, per sincope fùere ed epentesi *fujere*. Con cambio di classe, da *fujere* > *fujì*. Seguono la stessa mutazione sincopatica i sostantivi e gli aggettivi derivati come *fujarella*, *fujente*, *fujuto*. Alle forme in -j- etimologiche si affiancano quelle in -i-, come *fuì*, *fuiarella*, *fuiente*, *fuiuto*, più comuni nella letteratura. E ciò a dimostrazione dell'inutilità dell'insistenza nel ricordo delle forme etimologiche, quando ciò non aggiunge alcun elemento di comprensione della parola.

***Basile. *quanta scasamiente succedono pe le mardette femmene de lo munno, sarria chiù accuorto a fuire le pedate de na donna desonesta che la vista de no scorzone* ***Cortese.

Nce la dà lo patrone, e Carmosina / Non pò fuire, e posta <è> a na cantina.

***Sgruttendio. *De che manera io pozzo stare maie, / O maro mene, alliegro né contente, / Si fuie sempe da me, Betta pezzente, / Si me crescono guaie e catalaie?* ***N. Lombardo.

'Nzallanute, da ccà, dda llà fujevano / pe le bbie, pe li campe e ppo' tornavano, / trasevano a le ttane e ppo' nn'ascevano, / strellavano, chiagnevano, arragliavano, ***G.

Quattromani. *Co cchillo la pazza fujenno volàva / E Cesare appresso che la secotava, / La furia accossì lle potette passà.* ***F. Russo. *E che bberive! E comme se fujeva / quann'isso*

mmiezo 'e guerre se menava! ***S. Di Giacomo. *e tanto ll' abbelette e 'o custringette / ca, na matina ch' isso nun ce steva, / 'o canillo sferraie: piglie e fuiette.*



Dal latino “largus”, largo, da cui lario, il denominale “allargá”, *allariá*.

***R. De Simone. *Ogni chianella tene nu pertusillo / ca quanno 'mpizze pare ca è tantillo / ma po' a fforza de 'ncasare bbuono / da ch'è tantillo addeventa tantone / e quanno lu pertuso s'è allariato / lu matrimoni' 'o tiene assicurato!*

Dal latino “verecundia-m”, vergogna, con sincope > vrecundia, mutazione C/G > vregundia, abbassamento U/O della tonica > vregondia, mutazione ND/NG, come da manducare/mangiare, > vregongia, metatesi NG/GN > vregogna. Infine caduta della G interna, come da agosto/austo e mutazione pretonica E/I, come da beàto/biato > *vriògna*.

***Basile. *...da l'autra lo pogneva l'affanno de la sore perduta, da ccà lo tormentava la vregogna, da llà lo danno...* ***Cortese. *E la famma ha da essere ammacchiata / De no marito ch'è 'norato e ghiusto? / No, no! Sia fatta ad essa ssa vregogna, / Ch'ad ogni aucielo è fatta na carogna.* ***Sgruttendio. *Poledora, sentenno tale nova, / Le contaie ogni cosa pe lo filo; / E quase ch' ogni mpilo / Pe la vregogna 'nduosso se l' accova.* ***B. Saddumene. *Ma figlia mia già che non haje vregogna; / Nè rossore de fà sse cose mprubbeco; / Nò le fà co no scorza / Fattell'a lo mmacaro / Co' gente de judicio, e galan fraula, fraularo. Fiura.*



Sincope di consonanti diverse

Dal latino “cavèolam”, gabbia, il diminutivo del latino volgare > “caviola” da cui *caiòla* sincope della -v- e *gaiòla* per lenizione C/G.

***Velardiniello. *Quillo non era tempo magagnato, / le donne levano a spasso per la chiazza; / non iera nissuno che avesse parlato, / che vernava in gaiòla la caiazza.*

***Basile. *dannole parola che comme fosse morta, da llà a ciento anne, l'averria fatto 'mbauzamar e mettere drinto a na gaiola d'oro drinto la stessa cammara soia,*

***Cortese. *Ca tu te la chiavaste sola sola / De dece anne a sta casa, la maressa, / Che pareva na lècora 'n gaiola, / E mo de le vaiasse è la vavessa:*

***Sgruttendio. *Vedennote, isce bello! , o Pimpa mia, / Fare li travocchette a la spagnola, / Chest' arma comme a lècora 'n gaiola / Se mese volontaria 'mpresonia.*

***S. Di Giacomo. *cuntento... / T' arapo a caiola... Fuitenne! / Va! / Vola! / Te do 'a libberta!...*

***F. Russo. *Mo vene vierno... E ll' urdema viola / è morta 'e friddo dint' a stu ciardino; / e pure 'a cardulella, 'int' 'a caiola, / se lamentava e m' è spirata nzino.*

***E. Murolo. *E nu canario canta na canzone / 'a dint' a na caiola appesa fore...*

Da “cetra”, per il suffisso diminutivo -ola > > *cétrola* e per sincope > *cétola*.

***Basile. *E subeto na mano de serveture, che se delettavano, vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuocche, crocro, cacapenziere e zuche-zuche...*

***Cortese. *pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non aggia la *cétola*, non c'èoteca de tentore che non aggia la fontana, non c'è cecato che non canta vierze, e le faccia 'nore.*

***Sgruttendio. *Cecca facette mascare no iurno, / Credenno che non fosse canosciuta, / E ballava accossì, bella vestuta, / A suono de na cetola e no cuorno.*

Dal latino “ascensa”, ascensione, da cui la festa dell'Ascensione, per sincope interna - ascesa- ed inserimento di una vocale eufonica > -asceusa- Segue la mutazione S/Z > -asceuza-; segue la deglutinazione della vocale iniziale in -'a sceuza-.

***Velardiniello. *Dov'è ghiuta la festa de la sceuza / Li casatielle d'Isca e le pastiede / Tant'abballa che te dolea la meua / Contiente pe nfi a ll'ogne de li piede-*

***Basile. *Fà cunto mo ca face adesa 'n'anno, / e propio da lo iurno de la Sceuza, / che so' 'mezzato a chiagnere a selluzzo.*

***Sgruttendio. *Pe ontareme lo cuollo io manno a mitto / D'agniento de l' asceuza nfi' a na grasta, / Tanto me sboto, a stuorto ed a deritto, / Pe bede' dove sguarde. E non m'abbasta.*



Sincope di vocali diverse.

Dal latino classico “copulam”, legame, unione, la voce popolare “còppula”; per sincope > “coppla” e per metatesi “cloppa”. Infine la mutazione CL/CHI, come da *clavem* > chiave, porta a *chioppa*.

***Velardiniello. *Vidìvi a chioppa a chioppa na paranza / de quelle vecchie semplice e leggiere. / Lo vecchio a quillo tempo pareva citiello / con le brache strengate a lo iupariello.* ***Basile. *ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.* ***Cortese. *Io stoppafatto resto, e mantenere / Volenno la promessa, faccio 'ncoppa / Lo stoiavucco priesto comparere / Le menestre addorose a chioppa a chioppa:* ***R. Galdieri. *e comme po' sagli 'na pecurella / s'arrampecava pe' copp' 'e mmuntagne / pe' 'na chioppa 'e nucelle, ddoie castagne;* ***F. Russo. *Po' trovaimo carrette rusecate, / albere, porte, mure... E a chioppa a chioppa / se sbranavano peggio d' 'e liune, / quanno nun muzzecavano 'e guagliune.*

Dal latino popolare “conrosivum”, corrosivo, da cui “*currusivo*” per mutazione O/U pretonica ed assimilazione N/R. Da *cur(ru)sivo* per sincope > *cursivo* > e *currivo* per assimilazione S/R > in *currivo*.

***F. Russo. *'E ggranate, (pe sfreggio, pe currive, / pe nfamità? che ssaccio!?) mai nu poco / cessaino 'e smantellà sta chiazzaforte, / dinto Gaeta semmenanno a morte!* ***A. Ruccello. *No. A me nunn'è ammore. È currivo, è desiderio... 'O deciste stessa tu na vota. Ce sta differenza fra 'a zetella e 'a 'mmaretata. Tu te si' 'nnamurata 'e Ferdinando cu carnalità ma senza forze... 'a femmena ammaretata.* ***G. D'Amiano. *Me restano, 'e 'sti llotte, 'a pazzaria / ca, comm'a ttarla, roseca 'o cerviello, / e, contr' a ttutt' 'e sante, nu currivo, / ca scanza sulamente 'o Bbammeniello.* ***R. Bracale. *E tengo 'nu currivo / 'a se magnarse ll'ògne, / a essere chiammato / tòrtano e senza 'nzogna!* ***N. Bruno. *Quanno mme garde cu 'st'ucchie lucente / mme faje passà currivo e ppecundria / e io torno guaglione comm'a nniente / pure si è llonga ggià 'sta vita mia.*



Dal latino “fibulam” fibbia, gancio, per sincope -fibilam- e per metatesi -flibam-, da cui *sciba* ganghero ad anelli, per mutazione FL/SCI, come da *florem* > *sciore*. Poi *sciva*, per mutazione B/V, come da *bocca* a *vocca*.

***Dal “Processo verbale *constatante la consegna fatta al demanio del forte Galastra in Torre del Greco*” Anno 1868. Ha porta a due pezzi con scibbe, serratura con chiave, un lucchetto a colpo, saliscendi e corrispondente cardino.

Da “meritum” latino, meritevole e, per sincope della vocale -i- e sonorizzazione T/D > *merdevole*.

***Basile. *chi avesse de toccare schitto sto saporIELlo de li guste d’Ammore, sarria stato merdevole d’essere atterrato vivo dinto na chiaveca.* ***Cortese. *Perzò se ne pò tornare co na mano ’nnante e n’altra dereto sto mala lengua, et appilare ca n’esce feccia, pocca accossì è de laude mmerdevole lo scrivere d’una lengua commo de n’altra;*

Dal latino “opercula”, plurale neutro di “operculum”, coperchio, per aferesi “percula”, per sincope “percla”, per metatesi “precla, per mutazione CL/CCHI, come da *oculi* > *ocli* > *occhi*, deriva il femminile *precchia*, (voce torrese) la parte membranosa delle narici. Confronta l’italiano opercoli per indicare le placche membranose che proteggono le branchie della respirazione dei pesci. *I pprecchie r’u naso.*

Dalla voce onomatopeica *nguacchio*, la metatesi NG/GN porta a *gnuacchio* che passa a *gnacchio* per sincope; da questo > *gnacco* (voce torrese) da cui il verbo denominale *gnaccà* da cui *gnavicà*.



Dal latino “*maledictionem*”, maledizione, il napoletano maleditto, maledetto; segue il rotacismo L/D in mareditto e, per sincope > marditto.

*****Basile**. *Che 'nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo*, *****Cortese**. «*Oimmé, dicette Apollo, statte zitto, / Vide ca so' le Muse addebolute, / Squaglia priesto da ccà, singhe mmarditto*, *****Sgruttendio**. *"Non chiagnere, io le disse; statte zitto, / O Cecca, non te da' tanto martiello / S' haie rutto chisso càntaro mmarditto, / Ch' io aggio tanto luongo no cappiello*, *****F. Oliva**. *Ah Maumma marditto aspetta, aspetta, / Mo te facimmo chesta varva netta*.

Analogamente dal latino “*meritare*”, derivato da “*meritus*”, da cui meritevole, il napoletano merdevole per lenizione T/D e sincope della -i- interconsonantica.

*****Basile**. *resposero che chi avesse armo de toccare schitto sto saporiello de li gusti d'Ammore, sarria stato merdevole d'essere atterrato vivo dintò na chiaveca*. *****Cortese**. *et appilare ca n'esce feccia, pocca accossì è de laude mmerdevole lo scrivere d'una lingua commo de n'autra*;

Dal tardo latino “*coricare*”, la sincope porta a -corcare- e > -curcà-. Per assimilazione consonantica, da -curcà- > -cuccà-, -curcarse- > -cuccarse-.

*****Basile**. *Portate chessa pe memoria mia, ma guardate che no decisse auzate mazza, né corcate mazza, ca io non 'nce ne voglio parte co tico*». *****Cortese**. *Cecca lo stesso, e stea cchiù sotta 'n funno, / Corcata 'n terra morta se restaie; / Ch'ioie è lo iurno che lo corpo muorto / A la fontana sta de 'mmiezo Puorto*. *****Sgruttendio**. *Quanno, stracquato, Apollo se n' è ghiuto / Gialluoteco a corca' sopra a lo lietto, / Va lo massaro a rendere trebbuto / A Morfeo, che pe l' uocchie dà de pietto*. *****M. Rocco**. *Titero tu corcato sott' all'ombra / De sto fajo fronnuto / Accuorde co na doce ciaramella / Na musa sarvaggiola, / E te suona na mola*; *****Scarpetta**. *Ma io stasera cade lo munno, là aggia essere! Io me corco, quanno tutte quante se so' addurmute, me soso e me ne vaco*. *****R. Galdieri**. *Terra, ca 'nu staie dint' 'e ggiografie, / te veco 'a sera, appena ca mme cocco*.

